



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE
ESPAÑOL COLOQUIAL

Coordinación: MATEU SERRA, ROSA MARIA

Año académico 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	ESPAÑOL COLOQUIAL			
Código	101078			
Semestre de impartición	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Hispánica	4	OPTATIVA	Presencial
	Grado en Filología Hispánica	4	OPTATIVA	Presencial
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	PRAULA	TEORIA	
	Número de créditos	3	3	
	Número de grupos	1	1	
Coordinación	MATEU SERRA, ROSA MARIA			
Departamento/s	FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN			
Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante	6 créditos ECTS: 150h HP: Clase presencial aula : 60h (15 semanas) Trabajo autónomo del estudiante, con o sin acompañamiento de las profesoras: 90h			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	Español			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
MATEU SERRA, ROSA MARIA	rosamaria.mateu@udl.cat	6	

Información complementaria de la asignatura

Esta asignatura pretende ofrecer formación teórica y práctica sobre la variedad del registro coloquial en la lengua española.

En los primeros temas se trabajarán los pilares teóricos básicos y terminológicos de la asignatura. En temas sucesivos se irán ejemplificando las nociones teóricas aprendidas y se incidirá en la caracterización del registro coloquial.

Se trabajará fundamentalmente la variedad oral, en el contexto conversacional, que se acompañará de ejemplos prácticos. Para ello, en la dinámica de la asignatura, la participación activa en las clases será una de las características principales.

Objetivos académicos de la asignatura

- O.1. Adquirir la terminología propia del contexto del español coloquial.
- O.2. Presentar cuestiones básicas relativas al uso del lenguaje en el nivel de la conversación coloquial.
- O.3. Describir las características del registro coloquial de la lengua española.
- O.4. Identificar los rasgos de registro coloquial en textos escritos y orales conversacionales.

Competencias

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

CT1 Adquirir una adecuada comprensión y expresión oral y escrita del castellano.

COMPETENCIAS BÁSICAS

CB3 Capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CB4 Poder transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

COMPETENCIAS GENERALES

CG 1 Demostrar capacidad de análisis y de síntesis.

CG 2 Desarrollar el razonamiento crítico.

CG4 Planificar adecuadamente el trabajo individual y el trabajo en equipo y gestionar el tiempo.

CG 5 Desarrollar la motivación por la calidad.

CG 6 Desarrollar una actitud sistémica de rigor en el trabajo.

CG 7 Desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo y madurez intelectual.

CG 11 Saber utilizar la terminología y las técnicas propias del ámbito disciplinar o profesional.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE4 Conocer los aspectos sistemáticos de los usos de la lengua desde distintas perspectivas de análisis gramaticales: léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva y pragmática.

CE6 Saber analizar y reflexionar sobre la estructura y el funcionamiento de la lengua española y de la comunicación en lengua española, así como saber discriminar de manera crítica entre las distintas teorías y aplicarlas al estudio científico de la lengua.

CE7 Reconocer las estrategias y canales de transmisión de la lengua española.

CE8 Reconocer la evolución histórica, externa e interna, de la lengua española y tener la capacidad para entender e identificar diferentes registros y variantes dialectales.

CE22 Saber analizar, evaluar y corregir, gramatical y estilísticamente, textos orales y escritos en lengua española.

Contenidos fundamentales de la asignatura

1. Marco teórico y conceptos básicos. Nociones de la perspectiva pragmática. Las variedades lingüísticas. El concepto de registro
2. La conversación coloquial. Rasgos caracterizadores
3. Descripción y análisis de los fenómenos coloquiales morfológicos y sintácticos
4. El léxico coloquial
5. El español coloquial en las redes sociales

Ejes metodológicos de la asignatura

En las clases se combinarán la exposición de contenidos teóricos por parte de la profesora con la realización de ejercicios de reflexión prácticos. La participación de los estudiantes es uno de los ejes metodológicos principales.

El trabajo autónomo del estudiante consistirá en;

Tipo actividad	HP	HNP
Clase magistral (M)	40	
Actividades formativas		
Pruebas escritas		
Exposiciones orales	20	60
Actividades escritas de aula		
Actividades no presenciales		
Evaluación	(2)	30
TOTAL	60	90

Despacho: 3.43

Horas de despacho: jueves, 13-14:30h /o contactar previamente con la profesora a través del correo electrónico de la asignatura de la plataforma Sakai.

El curso se desarrollará a lo largo de 15 semanas, mediante la docencia de tipo presencial. En el total de las 4 horas asignadas de docencia a la semana se alternarán las clases magistrales y la realización de actividades en el aula y fuera de ella.

La planificación de la asignatura puede verse afectada por las incidencias sanitarias. En tal caso, se informaría de los cambios con la debida antelación.

El primer día de clase se presentará la asignatura con todas las informaciones más específicas sobre su desarrollo.

Sistema de evaluación

Mecanismos de evaluación / Actividad	%
Bloque I: Asistencia y participación/ asistencia conferencias o charlas	10
Bloque II: Resumen lecturas / mapa conceptual	20
Bloque III: Actividad escrita análisis texto coloquial	10
Bloque IV: Prueba escrita Temas 1 y 2	20
Bloque V: Examen final teórico práctico*	40
FINAL	100

- *El examen teórico-práctico obligatorio al final del cuatrimestre debe aprobarse para superar la asignatura.
- Examen final: 30/5/2024, 9:00h, 3.17A // Actividad de síntesis (recuperación examen final): 19/6/2024, 12:00h, 1.32A
- La primera semana de clase se comentarán de modo específico cada una de las actividades de tipo obligatorio que se llevarán a cabo
- La fecha correspondiente de cada una de las actividades y pruebas se anunciará con la suficiente antelación a medida que se avance en el programa de la asignatura.
- Los errores ortográficos (faltas, acentos, puntuación, etc.) serán tenidos en cuenta, según decisión de la unidad departamental.

FRAUDE ACADÉMICO O COPIA ESPONTÁNEA

En caso de fraude académico o copia espontánea, se aplicará lo establecido en la Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados y másteres de la UdL.

EVALUACIÓN ALTERNATIVA

El estudiante o la estudiante que se quiera acoger a la evaluación alternativa deberá presentar un contrato de trabajo o justificar, mediante escrito dirigido a la decana, las razones que le imposibilitan realizar la evaluación continua en un plazo de cinco (5) días desde el comienzo del cuatrimestre. Para más información, envíe un correo electrónico a lletres.secretariacentre@udl.cat o diríjase a la Secretaría Académica de la Facultad de Letras.

La evaluación alternativa consistirá en una prueba global teórico-práctica oral y/o escrita de toda la asignatura que acredite que se han consolidado los contenidos de la asignatura

Bibliografía y recursos de información

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BRIZ, Antonio. (1996) *El español coloquial. Situación y uso*, Madrid, Arco Libros.

BRIZ, Antonio et alii (eds.) (1996) *Pragmática y gramática del español hablado*, Valencia, Universidad.

BRIZ, Antonio. (1998) *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*, Barcelona, Ariel.

BRIZ, A. y Grupo Val.Es.Co. (eds.) (2000) *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, Barcelona, Ariel.

CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis (2002) "Español coloquial: concepto y status quaestionis", *Español Actual* 78-79, 27-41.

LÓPEZ SERENA, Araceli. (2007): «El concepto de 'español coloquial': vacilación terminológica e indefinición del objeto de estudio», *Oralia*, 10, pp. 167-191.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1989) *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*, Barcelona, Ariel.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1991) "Sintaxis coloquial y análisis del discurso", *RSEL*, 21/2, pp. 187-204

NARBONA JIMENEZ, Antonio. (1996) "Sintaxis del español coloquial: algunas cuestiones previas", en *Pragmática y gramática del español hablado*, Antonio Briz et al. (eds.), Valencia, Universidad- Pórtico, pp.157-175.

VIGARA TAUSTE, A. (1992) *Morfosintaxis del español coloquial*, Madrid, Gredos.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

BEINHAUER, Werner. (1978) *El español coloquial*, Madrid, Gredos (3ª ed. corr. y actualizada) (1964) (1929).

BLANCHE-BENVENISTE, C. (1998) *Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura*, Barcelona, Gedisa.

BRIZ, Antonio. (coord.) + Grupo Val.Es.Co. (1995) *La conversación coloquial. Materiales para su estudio*, Anejo XVI de *Cuadernos de Filología*, Valencia, Universidad.

BRIZ, A. (2002) *El español coloquial en la clase de E/LE: un recorrido a través de los textos*, SGEL: Sociedad General Española de Librería.

BRIZ, A. y Grupo Val.Es.Co (2003) "Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial. *Oralia* 6: 7-61.

BRIZ, Antonio (2010) "Lo coloquial y lo formal, el eje de la variedad lingüística", en Castañer y Lagüens (eds.). *De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José Mª Enguita*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, pp. 125-133. En: http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/29/95/_ebook.pdf

CASALMIGLIA BLANCAFORT, Helena/TUSÓN VALLS, Amparo. (1999) *Las cosas del decir. Manual de*

análisis del discurso, Barcelona, Ariel.

CASCÓN MARTÍN, Enrique. (1995) *Español coloquial. Rasgos, formas y fraseología de la lengua diaria*, Madrid, Edinumen.

CONDE, Oscar (2014) "Lunfardo rioplatense: delimitación, descripción y evolución", en VILA RUBIO, Neus (ed.) (2014) *De parces y troncos. Nuevos enfoques sobre los argots hispánicos*,

http://www.uv.es/normas/2014/anejos/Libro_Vila_2014.pdf

CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis. (1994) *Tendencias actuales en el estudio del español hablado*, Almería, Universidad.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. (ed.) (1995) *El español coloquial. Actas del I simposio sobre español coloquial*, Almería, Universidad.

CRIADO DE VAL, M. (1980) *Estructura general del coloquio*, Madrid, SGEL.

ESCANDELL, M. V. (1993) *Introducción a la pragmática*, Barcelona, Anthropos.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1999) "¡Buenas!", *Homenatge a Jesús Tusón*, Barcelona, Universitat de Barcelona-Editorial Empúries, pp. 131-143. (bd)

HALLIDAY, Michael A.K. (1982) *El lenguaje como semiótica social*, México, Fondo de Cultura económica.

HERNANDO CUADRADO, Luis. (1994) *Aspectos gramaticales del español hablado*, Madrid, Ed. Pedagógicas.

KERBRAT ORECCHIONI, Catherine. (1986) *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires, Hachette.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1989) *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.

MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia/MONTOLÍO, Estrella (eds.) (1997) *Marcadores del discurso en español*, Madrid, Arco Libros.

MIRANDA, José Antonio. (1992) *Usos coloquiales del español*, Salamanca, Publicaciones del Colegio de España.

MONTOLÍO, Estrella. (1999) "¡Si nunca he dicho que estuviera enamorada e él! Sobre construcciones independientes introducidas por si con valor replicativo", *Oralia*, 2, pp. 37-69.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1988) "Sintaxis coloquial: Problemas y métodos", *Lingüística Española Actual*, X/1, pp. 81-106.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1995) "Español coloquial y variación lingüística", *El español coloquial. Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral* (Almería, 1995), Luis Cortés Rodríguez (ed.), Almería, Universidad, pp. 31-42.

PAYRATÓ, LLuís. (1996) *Català col·loquial. Aspectes de l'ús corrent de la llengua catalana*, València, Universitat, 3^a ed. (1^a: 1988; 2^a: 1990).

PORTOLÉS, José. (1998) *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.

RUIZ, L. (1998) *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel.

SECO, M.. (1973) "La lengua coloquial: Entre visillos de Carmen Martín Gaité", en *El comentario de textos*, Madrid, Castalia, pp. 361-379.

PAYRATÓ, LLuís. (1996) *Català col·loquial. Aspectes de l'ús corrent de la llengua catalana*, València, Universitat, 3^a ed. (1^a: 1988; 2^a: 1990).

PORTOLÉS, José. (1998) *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.

RUIZ, Leonor. (1998) *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel.

SECO, Manuel. (1973) "La lengua coloquial: Entre visillos de Carmen Martín Gaité", en *El comentario de textos*, Madrid, Castalia, pp. 361-379.

STEEL, Brian. (1976) *A manual of colloquial Spanish*, Madrid, SGEL.

TUSÓN, Amparo (1996) *Análisis de la conversación*, Barcelona, Ariel. TUSÓN, Jesús. (1999) *¿Com és que ens entenem? (si és que ens entenem)*, Barcelona, Empúries. VIGARA TAUSTE, Ana. (1994) *El chiste y la comunicación lúdica: lenguaje y praxis*, Madrid, Ediciones Libertarias. VILA RUBIO, Neus. (1989) "Aproximación a la lengua coloquial del siglo XV en el Bajo Aragón", *Archivo de Filología Aragonesa*, XLII-XLIII, pp.65-81.

VILA RUBIO, Neus. (1990) *Aspectos de sintaxis coloquial en documentos aragoneses del siglo XV*, Zaragoza, Diputación General de Aragón.

VILA RUBIO, Neus. (2008) "Pues va a ser que no: de lo coloquial en los materiales didácticos de E/LE", *Convergencias y creatividad: el español en el umbral del tercer milenio*, P. Capanaga, D. Carpani y A. L. de Hériz, (eds.), Bononia University Press, Bolonia, 167-193.

VILA RUBIO, Neus (2017) "El argot catalán: ¿ilusión o realidad?", En: O. Conde (ed.), *Argots hispánicos. Analogías y diferencias en las hablas populares iberoamericanas*, Buenos Aires. Ediciones de la UNLa (Universidad Nacional de Lanús, Buenos Aires), 11-50.

ENLACES / CORPUS

- Grupo de investigación *Valesco* sobre textos orales. Universidad de Valencia: <http://www.uv.es/~valesco>

- Instituto Cervantes: <http://cvc.cervantes.es>

- *Tonos. Revista electrónica de estudios filológicos*, nº 2, noviembre 2001: <http://www.um.es/tonosdigital>

- PADILLA GARCÍA, Xose A. (2003) *El orden de palabras en español coloquial*. En: <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=11870&ext=pdf&portal=180>

- VILA RUBIO, Neus (ed.) (2014) *De parces y troncos. Nuevos enfoques sobre los argots hispánicos*. En: http://www.uv.es/normas/2014/anejos/Libro_Vila_2014.pdf

- CORPUS ALCORE - Corpus para el estudio del lenguaje juvenil: URL: <http://www.ua.es/dfelg/lengua/inicio.htm>

- CORPUS COLA - Corpus oral de lenguaje adolescente: URL:

<http://colam.org/publikasjoner/corpuslenguajeadoles.htm>

- CORPUS CORDE: URL: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>

- CORPUS CREA: URL: <http://corpus.rae.es/creanet.html>